



中國香港賽艇協會

HONG KONG, CHINA ROWING ASSOCIATION

2016年7月份預留比賽航道安排 Special Race Course Arrangement – July 2016

(As at 更新:27.6.2016)

日期 Date	比賽時間 Competition Time	沙田賽艇中心出艇時間 STRC Boat Outing Period	石門賽艇中心出艇時間 SMRC Boat Outing Period	封河時間 River Closure	活動 Event	預留比賽航道 Race Course	@主辦單位 @Organizer
10.7.2016 (日) (Sun)	08:30 - 18:00	暫停開放 (只供參與比賽的賽艇使用) Temporary Close (Only for participants in the rowing race)		NIL 無	①城門河賽艇賽 II ① Shing Mun River Regatta II	"0-2000" 米/M 標誌牌/ Distance Marker	HKCRA
17.7.2016 (日) (Sun)	08:30 - 18:00	08:00 - 18:00	08:00 - 18:00	NIL 無	②全港龍舟(傳統艇)錦標賽2016 ②Hong Kong Dragon Boat (Training Boat) Championship	"0-1000" 米/M 標誌牌/ Distance Marker	HKCU
23.7.2016 (六) (Sat)	07:00 - 16:00	08:00 - 18:00	All Rowing Boats must return to JCSMRC on or before 08:00 a.m. 所有艇隻必須於 上午8時前返回石門賽艇中心	NIL 無	③第十三屆中華電力友誼盃龍舟賽2016 ③The 13 th CLP Dragon Boat Friendship Cup 2016	"500-1250" 米/M 標誌牌/ Distance Marker	CLP
24.7.2016 (日) (Sun)	07:00 - 19:00	08:00 - 18:00	08:00 - 18:00	NIL 無	④第四屆香港童軍龍舟錦標賽暨制服團體龍舟邀請賽 ④The 4th Hong Kong Scout Dragon Boat Regatta cum Uniformed Groups Invitation Race	"500-1250" 米/M 標誌牌/ Distance Marker	SAHK
31.7.2016 (日) (Sun)	08:30 - 18:00	暫停開放 (只供參與比賽的賽艇使用) Temporary Closure (Only for participants in the rowing race)		NIL 無	⑤城門河賽艇賽 III ⑤Shing Mun River Regatta III	"0-2000" 米/M 標誌牌/ Distance Marker	HKCRA

Remarks 備註:

① 除參與比賽的艇隻外，其他艇隻將在當日上午8時30分正至下午6時將**不能出艇**；

① ⑤ **Boat outing is NOT allowed** from 08:00 a.m. to 18:00 p.m. except for participants in the rowing race.

② 主辦單位將於將於 **7月15及16日上午9時至下午6時**正在0米至1000米河道架設航道及放置起步浮台，以及於 **7月18日上午9時至下午6時**正拆卸航道及起步浮台。

② The Organizer will setup / dismantle the race course and pontoon between 0m and 1000m from 09:00 p.m. to 18:00 p.m. on 14th and 15th July 2016, and from 09:00 a.m. to 18:00 p.m. on 18th July 2016 respectively.

③ 賽馬會石門賽艇中心在比賽當日的**上午8時正至下午4時正**，將被禁止出艇；而沙田賽艇中心則仍可如常出艇，但活動範圍只限於1500米至3000米。同時主辦單位將於7月21及22日上午9時至下午6時正及7月25日上午9時至下午6時正在龍舟協會訓練中心對開至1250米期間架設/拆卸航道及起步浮台。

③ Boat outing is **NOT** permitted from 08:00 a.m. to 16:00 p.m. on the racing date at the JCSMRC. While Boat outing is allowed at the Sha Tin Rowing Centre, but is limited to 1500m to 3000m. The Organizer will setup/dismantle the race course and pontoon between 500m and 1250m from 09:00 a.m. to 18:00 p.m. on 21st & 22nd July 2016 and from 09:00 a.m. to 18:00 on 25th July 2016 respectively. .../2

Sha Tin Rowing Centre, 27 Yuen Wo Road, Sha Tin, Hong Kong 香港沙田源禾路廿七號 沙田賽艇中心

Tel. 電話: (852) 2699 7271 Fax. 傳真: 2601 4477 E-mail. 電子郵件: hkcr@rowing.org.hk Web Site. 網址: www.rowing.org.hk

A company limited by guarantee. Affiliated to Fédération Internationale des Sociétés d'Aviron and Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China

本會乃社團註冊之有限公司及國際賽艇聯合會、中國香港體育協會暨奧林匹克委員會之屬會。



中國香港賽艇協會

HONG KONG, CHINA ROWING ASSOCIATION

- 2 -

④ 主辦單位將於將於 7 月 25 日上午 9 時至下午 6 時正拆卸航道及起步浮台。

④ The Organizer will dismantle the race course and pontoon from 09:00 a.m. to 18:00 p.m. on 25th July 2016.

The captioned river course will be reserved for related competitions. Centre Users please keep clear and pay special attention on the river during the above specific periods to avoid the accident. Thank you for your co-operation.

上述所列航道將會預留作比賽之用，請各中心使用者切勿於上述比賽日期和時間內進入該段比賽航道及密切留意河面的狀況，以免發生危險，多謝合作。

③ 中華電力有限公司將於 2016 年 7 月 22 及 23 日(星期五及六)，借用賽馬會石門賽艇中心及使用城門河舉行「第十三屆中華電力友誼盃龍舟賽 2016」。活動期間，部份中心設施及航道將預留作比用途，詳情如下：

③ The JCSMRC will be reserved for CLP Power Hong Kong Limited to organize "The 13th CLP Dragon Boat Friendship Cup 2016" on 22nd & 23th July 2016 (Fri & Sat). Part of the Centre facilities and the Shing Mun River course will be reserved for the captioned event. Details are as follows:-

日期/Date	時間/Time	航道位置/Section of the River Course	受影響中心設施/ Affected facilities
22.7.2016 (星期五) (Fri)	15:00 p.m. - 21:00 p.m.	"500-1250" 米/M 標誌牌/ Distance Marker	賽馬會石門賽艇中心 <u>部分室外艇架</u> 將會被移動預留作場地佈置。 Part of outside boat rack of the JCSMRC will be moved for venue setup of captioned event. .
23.7.2016 (星期六) (Sat)	07:00 a.m. - 16:00 p.m.		賽馬會石門賽艇中心 <u>洗艇區及休息室</u> 將預留予中華電力有限公司的參賽者及賽會之用。The Boat Washing Area and the Resting Room of the JCSMRC will be reserved for the participants and the event organizer concerned.
	16:00 p.m. -	賽馬會石門賽艇中心的所有設施照常開放。 All facilities of JCSMRC will resume normal services.	
	18:00 p.m.		

@Remarks:備註:

- | | |
|---|--|
| HKCDBA = Hong Kong China Dragon Boat Association 中國香港龍舟總會 | HKCRA = Hong Kong, China Rowing Association 中國香港賽艇協會 |
| HKCU = Hong Kong China Canoe Association 中國香港獨木舟總會 | CLP = CLP Power Hong Kong Limited 中華電力有限公司 |
| FSD = Hong Kong Fire Services Department 香港消防處 | SAHK = Scout Association of Hong Kong 香港童軍總會 |

中國香港賽艇協會
Hong Kong, China Rowing Association
27.6.2016

通告有效期直至：2016 年 7 月 31 日
Notice Effective till : 31st July 2016